

Jer

Chapter 41

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֱלִישָׁמַע	בֶּן־	נֵתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי	1
Елисаме	сина	Нетаније	син	Исмаило	дође	месецу	у-седмом	и-било-је	
H0476		H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961	
בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	אֵתוֹ	אֲנָשִׁים	וְעֶשְׂרֵה	הַמְּלוּכָה	וַיָּבִי	מִזֶּרַע	
сину	Гедалији	ка	с-њим	људи	и-десет	цареви	и-великаши	од-семена	
	H0413	H0854	H0854	H0376	H6235	H4428	H4410	H2233	
			בְּמִצְפָּה:	וַיְחַדְּוּ	לֶחֶם	שָׁם	וַיֹּאכְלוּ	הַמִּצְפָּתָה	אֲחִיקָם
			у-Миспи	заједно	хлеб	тамо	и-једоше	у-Миспу	Ахикамовом
			H4709		H3899	H8033	H0398	H4709	H0296

A sedmog meseca dođe Ismailo, sin Netanije sina Elisaminog, carskog roda, i knezovi carevi, deset ljudi s njim, ka Godoliji sinu Ahikamovom u Mispu, i jedomše onde u Mispi s njim.

אֵתוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	וְעֶשְׂרֵת	נֵתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּקָּם	2
с-њим	бећу	који	људи	и-десеторица	Нетаније	син	Исмаило	и-устаде	
H0854	H1961		H0376	H6235	H5418		H3458		
אֵתוֹ	וַיִּמָּת	בַּחֶרֶב	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	וַיִּבִּי
га	и-уби	мачем	Сафановог	сина	Ахикамовог	сина	Гедалију	—	и-убише
H0853	H4191	H2719			H0296		H0853	H5221	
			בְּאַרְיָ:	בָּבֶל	הַפָּקִיד	מֶלֶךְ־	אֲשֶׁר־		
			над-земљом	вавилонски	цар	је-поставио	кога		
			H0776	H0894	H4428				

Potom usta Ismailo, sin Netanijin i deset ljudi što behu s njim, i ubiše mačem Godoliju, sina Ahikama sina Safanovog; tako pogubiše onog koga beše postavio car vavilonski nad zemljom.

הַכַּשְׂדִּים	וְאֵת־	בְּמִצְפָּה	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	אֵתוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַיְהוּדִים	כָּל־	וְאֵת־	3
Халдејце	и	у-Миспи	Гедалијом	са	с-њим	бећу	који	Јудејце	све	и-све	
H3778	H0853	H4709		H0854	H0854	H1961		H3064	H3605	H0853	
			יִשְׁמָעֵאל:	הַכָּה	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשִׁי	אֶת־	שָׁם	וּנְמָאוֹ־	אֲשֶׁר־	
			Исмаило	поби	ратне	војнике	—	тамо	се-нађоше	који	
			H3458	H5221	H4421	H0376	H0853	H8033	H4672		

I sve Judejce koji behu s njim, s Godolijom, u Mispi, i Haldejce koji se zatekoše onde, vojnike, pobi Ismailo.

יָדַע:	לֹא	וְאִישׁ	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	לְהַמִּית	הַשְּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	4
знао	није	и-нико	Гедалије	—	после-убијања	дана	другог	и-било-је	
H3045	H3808	H0376		H0853	H4191	H8145	H3117	H1961	

A sutradan, pošto ubi Godoliju, dok još niko ne dozna,

מְנַלְחֵי	אִישׁ	שְׁמָנִים	וּמִשְׁמָרוֹן	מִשְׁלוֹ	מִשְׁכָּם	אֲנָשִׁים	וַיָּבֹאוּ	5
обријаних	људи	осамдесет	и-из-Самарије	из-Силома	из-Сихема	људи	и-дођоше	
H1548	H0376	H8084	H8111	H7887	H7927	H0376	H0935	
כַּיָּדָם	וּלְבוּנָהּ	וּמִנְחָהּ	וּמִתְגָּדְרִים	בְּגָדִים	וּקְרָעֵי	זָקֵן		
y-рукама	и-тамјаном	и-са-приносом	и-изрезаних-тела	одеће	и-раздеране	брада		
H3027	H3828	H4503	H1413					
				יְהוָה:	בֵּית	לְהָבִיא		
				Господњи	y-дом	да-донесу		
				H3068		H0935		

dođoše ljudi iz Sihema, iz Siloma i iz Samarije, osamdeset ljudi, obrijane brade i razdrtih haljina i isparani po telu, i imahu u rukama dar i kad, da prinesu u dom Gospodnji.

הֲלֹךְ	הֲלֹךְ	הַמִּצְפָּה	מִן־	לִקְרָאתָם	נֶתַנְיָהּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיֵּצֵא	6
и-плачући	идући	Миспе	из	им-y-сусрет	Нетаније	син	Исмаило	и-изиђе	
H1980	H1980	H4709		H7125	H5418		H3458	H3318	
בֶּן־	גְּדָלְיָהוּ	אֶל־	בָּאוּ	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲתָם	כִּפְנֹשׁ	וַיְהִי	
сину	Гедалији	ка	ходите	им	рече	—	их-срете	и-кад	
		H0413	H0935	H0413	H0559	H0853	H6298	H1961	H1058
								ס	
								אֲחִיקָם:	
								—	Ахикамовом
									H0296

Tada Ismailo, sin Netanijin, iziđe im iz Mispe na susret i iđаше плачући, i sretavši se s njima reče im: Hodite ka Godoliji, sinu Ahikamovom.

אֶל־	נֶתַנְיָהּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁחָטֵם	הָעִיר	תּוֹךְ	אֶל־	כְּבֹאוֹם	וַיְהִי	7
y	Нетаније	син	Исмаило	покла-их	града	средину	y	дођоше	и-кад	
H0413	H5418		H3458			H8432	H0413	H0935	H1961	
				אֲתָו:	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	הוּא	הַבּוֹר	תּוֹךְ	
				беху-с-њим	који	и-људи	он	јаме	средину	
				H0854		H0376	H1931		H8432	

A kad dođoše usred grada, pokla ih Ismailo, sin Netanijin, s ljudima koji behu s njim i baci ih u jamu.

כִּי־	תִּמְתְּנוּ	אֶל־	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	כֵּם	נִמְצְאוּ־	אֲנָשִׁים	וַעֲשֶׂהָ	8
jer	нас-убити	нemoј	Исмаилу	—	и-рекоше	међу-њима	се-нађе	људи	a-десет	
	H4191	H0408	H3458	H0413	H0559		H4672	H0376	H6235	
וְלֹא־	וַיַּחְדֵּל	וַיִּדְבֹשׁ	וַיִּשְׁמַן	וַיִּשְׁעֲרִים	חֲטִיִּם	בְּשׂוֹלָהּ	מִטְּמָנִים	לָנוּ	יֵשׁ־	
и-не	и-одустаде	и-меда	и-уља	и-јечма	пшенице	y-пољу	скривене-залихе	—	имамо	
H3808	H2308	H1706	H8081	H8184	H2406		H4301		H3426	
							אֲחִיהֶם:	בְּתוֹךְ	הַמִּיתָם	
							браћом-њиховом	међу	уби-их	
							H0251	H8432	H4191	

A među njima se naše deset ljudi koji rekoše Ismailu: Nemoj nas pogubiti, jer imamo sakriveno blago u polju, pšenice i ječma i ulja i meda. I ostavi ih, i ne pobi ih s braćom njihovom.

9 וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמְעֵאל וְאֵת כָּל-פְּנֵי הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְיַד-רוּכּוֹם
 a-jama y-koju bači tamо Ismailo — sva tela људи које поби кћери H3027 H5221 H0376 H6297 H3605 H0853 H3458 H8033 H7993

גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא הַמֶּלֶךְ מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ-צָרֵם
 Gedalijinom to-je ona-koju načini car Asa bojeći se Vase cara Izrailjevog; i Ismailo sin Netanijin napuni je pobijenih ljudi. H4428 H1201 H6440 H0609 H4428 H1931

יִשְׂרָאֵל אָתּוֹ מָלְא יִשְׁמְעֵאל בֶּן-נֵתַנְיָהוּ חֲלָלִים:
 izrailjskim њу напуни Ismailo син Нетанијин убијенима H3478 H0853 H4390 H3458 H5418

A jama u koju pobaca Ismailo sva telesa ljudi koje pobi uz Godoliju beše ona koju načini car Asa bojeći se Vase cara Izrailjevog; i Ismailo sin Netanijin napuni je pobijenih ljudi.

10 וַיִּשְׁבֶּה יִשְׁמְעֵאל אֶת-כָּל-שְׂאֵרֵית הָעָם אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה אֶת-בְּנוֹת כְּהֵרִי
 i-odvede Ismailo — sav — ostatak naroda koji-beše u-Mispi — kћeri H7617 H3458 H0853 H3605 H7611 H4709 H0853 H1323

וְאֵת-כָּל-הָעָם הַנִּשְׁאַרִים בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן
 i-odvede Ismailo — sav — ostatak naroda koji-beše u-Mispi — kћeri H4428 H0853 H3605 H7604 H4709 H5018

רֶב־טְבָחִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אַחִיקָם וַיִּשְׁבְּם יִשְׁמְעֵאל
 zapovednik stražara под-надзор сина Гедалије Исмоило и-одведе-их H2876 H0853 H0296 H7617 H3458

בֶּן-נֵתַנְיָהוּ וַיִּלְךְ לְעֵבֶר אֶל-בְּנֵי עֲמוֹנִים:
 sin Netanije и-poђе и-пређе ка синовима Амоновим H5418 H3212 H0413 H5983

I zarobi Ismailo sav ostatak naroda što beše u Mispi, kćeri careve i sav narod što beše ostao u Mispi, nad kojim beše postavio Nevuzardan zapovednik stražarski Godoliju, sina Ahikamovog; i zarobivši ih Ismailo, sin Netanijin, pođe da pređe k sinovima Amonovim.

11 וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת-כָּל-סְוֵה
 i-ču Joanan sin Kareaхов и-сви вође војски који беху-с-њим за све H8085 H3110 H7143 H3605 H2428 H0853 H0854

הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמְעֵאל בֶּן-נֵתַנְיָהוּ:
 зло које учини Ismailo син Нетанијин H3458 H5418

Ali Joanan, sin Karijin, i sve vojvode što behu s njim čuše sve зло što učini Ismailo sin Netanijin.

12 וַיִּקְחוּ וַיִּזְעֻשׂוּ אֶת-כָּל-הָאָנָשִׁים וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ אֶת-יִשְׁמְעֵאל בֶּן-סִינּוֹם
 и-узеше и-naђоше и-нађоше га вода великих које-су бегавоу: H3947 H0853 H3605 H0376 H3212 H1391

נֵתַנְיָהוּ וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל-מֵי הַיָּדָיִם אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:
 Нетанијиним и-naђоше га код великих које-су бегавоу: H5418 H4672 H0853 H0413 H4325 H1391

Tada uzeše sve svoje ljude i pođоше da udare na Ismaila, sina Netanijinog, kog nađоше kod velike vode u Gavaonu.

13 וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ יִשְׁמְעֵאל אֶת-יוֹחָנָן בֶּן-סִינּוֹם
 и-кад видеше сав народ који-беше Ismaило сина Јоханана H1961 H7200 H3605 H0853 H0854 H0853 H3458 H3110

קָרֵחַ וְאֵת כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:
 Kareaховог и H7143 H0853 H3605 H8269 H2428 H0854 H0855

| radi Haldejaca, jer ih se bojahu, što Ismailo, sin Netanijin, ubi Godoliju, sina Ahikamovog, kog beše postavio car vavilonski nad zemljom.